

|

61998J0478

???????? ???? ????????????? ???? 26?? ?????????? 2000. - ????????? ???? ?????????????
???????????? ???? ????????? ???? ?????????? - ??????? ????????? ??????????o? ???? ?????????? -
???????????? ????????????? ???? ???? ????????????? ?????????? - ????????? C-478/98.

???????? ???? ????????????? ???? ????????????? 2000 ??????? I-07587

?????????
?????????
????????? ???? ??????????
????????? ???? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ??????????

????????? ????????????? ???? ?????????? - ?????????? - ??????? ????????????? ?????????
???????????????? ?????? ?????????? ????????? ??????? ???? ?????????? ??????? ?????????????
????? ?????????? - ??? ?????????????? - ?????????????? - ??? ??????

[????????? ??, ?????? 73 ? ??? 73 ? § 1, ??????. ?_ (??? ?????? 56 ?? ??? 58 § 1, ??????. ?_, ??)]

??????????

\$\$? ????????????? ????????? ??????? ????? ?? ????????? ???? ????????????? ???? ????????? ???? ??
???????????????? ????????? ????????? ????????????? ????? ?????????? ?????????? ????????????????? ????
????????????? ?????????????? ???? ??????????, ?????????????????? ???? ?? ?????? 73 ?, ?????????????? 1,
??? ?????????? (??? ?????? 56 ??). ?? ?????? ?????, ????????????? ???? ?? ??????? ???? ??? ??????????
???? ?? ?????????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ???? ??? ??????? ????????????????? ????
????????????????? ?????????, ?????????? ???? ?????????? ?????????? ??????? ????????????? ???????
????????????????? ????????????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ??????????????????, ?
????????? ?? ??????? ?? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????? ??????. ?????????,
?? ?????? ????? ???? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ???? ??????? 73 ?, ?????????????? 1,
???????????? ?_, ??? ?????????? (??? ?????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??), ??? ??? ???????
????????????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????????????????? ????
????????????????? ?????????, ?????????? ???? ??????? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ??????????????????
???? ??????? ?? ?????????????????????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 73 ?
???? ???????????.

(?? . ???????? 27, 35-36, 40, 45, 47)

?????????

???? ???????? C-478/98,

????????? ??? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? H. Michard ??? ??? B. Mongin, ??? ???? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? C. Gómez de la Cruz, ????? ???? ?????? ??????????, Centre Wagner, Kirchberg,

??????????????,

????

??????????? ??? ???????, ?????????????????? ??? ??? A. Snoecx, ????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????, ?????????????????? ??? ??? B. van de Walle de Ghelcke, ?????????? ??????????, 15, rue des Petits Carmes, ??????????,

?????,

??? ??? ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ???????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 73 ? ??? ?????????? ?? (??? ?????? 56 ??),

?? ?????????????,

????????????? ??? ????? G. C. Rodríguez Iglesias, ??????, J. C. Moitinho de Almeida, D. A. O. Edward, L. Sevón ??? R. Schintgen, ?????????? ??????????, P. J. G. Kapteyn (?????????), C. Gulmann, A. La Pergola, J.-P. Puissochet, P. Jann, ??? H. Ragnemalm, ?????????,

????????? ??????????????: F. G. Jacobs

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????? ?????????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????? ??????????????,

???? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? 28?? ?????????? 2000, ????? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??? B. Mongin ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? B. van de Walle de Ghelcke, ?????????????????? ??? ??? ? . Massart, ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 15?? ?????????? 2000,

????????? ??? ??????????

?????????

????????????? ??? ?????????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????? 21 ?????????????? 1998, ?
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????????? ??? ??????? 169 ??? ?????????? ??
(??? ??????? 226 ??), ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????,
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?????????
????????????????? ????? ??????????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?? ??????? 73 ? ???
?????????? ?? (??? ?????? 56 ??).

2 ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? 4?? ?????????????? 1994 (??? ?????: ?????????? ??????????),
? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??????????????????????
????????????????? ??????? (DEM) ????? ??????? ??? ?????-?????????????

3 ?? ?????? 1 ??? ?????????????? ?????????????????? ????????? ?? ?????:

«? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? DEM ?? ?? Dresdner Bank AG ??? ?? Schweizerischer
Bankverein (Deutschland) AG ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????????, ?? ??? ? ?? ??????, ????? ? ?????????????????? ?????????? swap.»

4 ?? ?????? 2 ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????:

«?? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? swap ??
????????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????»

5 ?? ?????? 3 ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????:

«?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ???
?????? ??? ?????????? ???????.

??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????, ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 2 ??? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ?? ??? ?????????????? ???????.

?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???????.»

6 ?? ?????? 3, ?????????? ???????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??? ??????????????
??? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????????????????????? ?????????? (??? ??? ?????? «?????????????
????????????»), ?? ??? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????
?????????. ?? ?????????????? ??????? ??????????????????, ??????? ??????, ?? ??????????:

«The Bonds may not be offered or sold, directly or indirectly, to residents of, or corporation or other
legal entities having their domicile in the Kingdom of Belgium except, provided that the offer or
sale does not constitute an offer to the public of the Kingdom of Belgium, to (i) a bank which is so
resident or domiciled, (ii) a broker, similar intermediary or institution of international standing
whose business involves dealing in securities or managing customers' funds, which is so resident or
domiciled and (iii) an insurance company which is so resident or domiciled».

[«?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ? ???????, ?????????????????? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????????
??? ??????? ?????? ??? ?????? ?????, ?????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????? ? ? ???????
??? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????????, ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? i)
????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????????????? ?????, ii) ?????????????????????? ?????????, ??????????
????????????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ???????, ??? ??????? ? ?????????????????????? ??????????????,

?????? ?????, ??? ????????????????? ??????? ????? ? ??? ????????????? ??? ?????????
???????? ??? ??? ??????? ? ????? ????????????????????? ?????, ??? iii) ????????????? ??????? ???
???????? ? ????? ????????????????????? ?????».]

? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ????????????

7 ???? 6 ??????????? 1995, ? ????????? ??????? ??? ??? ????????? ?????? ?? ??? ?????????
????????????????? ??? ???? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ? ????????? ?????????
??? ?? ????? 3 ??? ?????????? ?????????????, ??????? ?????????? ?????? ?????????? ???????
?? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?????????, ????????????? ?????????? ??? ?????????
????????????? ??? ??????????, ?????????? ??? ???? 73 ? ??? ??????????

8 ???? 13 ????????????? 1995, ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ? ????????????? ?????, ???
????? ?????? ??? ???? ????????????? ???????, ????? ?????????? ??? ???? ????????????? ??????. ??
????????? ?????, ?????????? ????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????????? ?? DEM, ????????????? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????. ?????????, ?? ??????????
?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 73 ?, ?????????????? 1,
????????????? ?_ ??? ?_, ??? ?????????? ?? (??? ????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ?_ ??? ?_, ??).

9 ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????????, ? ?????????? ??????, ?? ?????????
????????? ??? 11?? ?????????? 1995, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????
??? ??????

10 ?????, ? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ?? ????? 73 ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ???
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???????
????????????? ??? ?? ??????????, ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????
????????????????, ????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????
?????????, ? ?????? ??????? ??? ?? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????

11 ?????????, ? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ????? 73 ?,
????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ???
????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ???
?????????????. ? ???????, ?????, ????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ????? ?? ???
????????????????? ??????· ??????????????, ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ????? ??
????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??
?????????? ?? ??????? ?????????????? ??????????????????

12 ?? ?????????? ??? 30?? ????????????? 1995, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ????? ???
????????????????? ?? ?? ??? 13 ????????????????? 1995 ?????????? ????. ?????????????????? ??? ? ?????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????
?????????????????. ?????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????
????????????? ??? ???, ??? ?????????????????? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????

13 ???? 16 ?????????? 1997, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????
?????, ?? ??? ?????? ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????
?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ????. ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????????.

21 ??? ?????? ??? ?????? ?????, ? ?????? ?????????? ???????????? ??? ?????? ??
 ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ???
 ?????????????? ??? ?????????? ?? ????????? ??????????????????. ???????, ? ?????????? ????
 ?????????????? ???, ??????????, ? ?????????? ????? ?????? ??????? ??? ?????????? ???????, ????
 ???????????, ?????, ??? ??? ??????? 80/723/??? ??? ?????????? ??? 25?? ??????? 1980, ????
 ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ??? ??????????

???????????? (?? ???, ???, 08/001, ? 205), ??? ??? ?????????? ??? 17?? ?????????? 1989, 231/87 ??? 129/88, Ufficio distrettuale delle imposte dirette di Fiorenzuola d'Arda ?..?. (???????? 1989, ? 3233), ??? ??? 14?? ?????????? 1976, 29/76, LTU (???????? ?????? 1976, ? 577).

22 ???????, ????? ?? ?????????? ?? ????????? ??? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???????, ? ?????? ?????????????? ??? ????? 3, ????? ???????, ??? ?????????? ?????????????, ???????, ???? ??????? ?????????????? ? ??????? ???????????, ?????? ?????????????? ???????, ??? ?????? ?? ???????, ?? ????????? ?????, ????? ??? ????????? ?? ??????.

23 ??????? ???? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? 3, ?????????? ???????, ??? ?????????????? ???????????????.

24 ???????, ? ?????????????? ?????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ???? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????, ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??????. ??????????, ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ???????????????.

25 ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????.

26 ?????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????????????????? ??????????????????, ??? ?????????????? ??????? ??????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????, ???? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????, ??? ??????? ?? ?????? ??????.

27 ??' ??? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????? 73 ?, ?????????????? 1, ??? ??????????.

28 ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????.

29 ?????????????????? ?? ?????? 73 ?, ?????????????? 1, ?????????? ?, ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????, ???????, ??? ?? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????. ???????, ?? ??????? ?????? ?????? ??? ?????-????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ???, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????.

30 ???????, ? ?????????? ????? ?????????????? ??? ?? ?????-????????????? ??????
?????????????????, ?????, ??? ?????????? «?????????????» ?????, ??? ??? ??????? ??? ?? ??????
?????? ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ??????????? ??? ??????? ???
????????? ?????? ?????? ?????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????. ?????????? ??? ?????? ?? ??????????? ??
????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ????????????????, ?
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????? ???
?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????????? ? ?????????????? ?????
??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ???????
?????-?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ??? ?? ?????
????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????? ??? ???????.

31 ?????????, ? ?????????? ??????????? ??????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????????? ???
??? ??????? ??????????????? ??? ??????????????? ?????????, ??? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? 28??
????????????? 1992, C-204/90, Bachmann (????????? 1992, ? 2-249), ??? C-300/90, ??????????
????? ?????????? (????????? 1992, ? 2-305). ?????????? ??? ? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????-????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??
?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
?????????????????. ???????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??
?????????? ?????? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ? ??????? ??? ??????????? ?????? ??????????
?????????. ?????????, ??????????? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ??????????? ??? ??? ?????
?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????

32 ??????, ? ?????????? ??????????? ??????????????? ??? ? ?????????? ??????????????? ??????? ??????? ??
?????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ???????????????
?????????, ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ??? ?????????? ??? 15?? ??_?? 1997, C-250/95, Futura Participations ??? Singer
(????????? 1997, ? 2-2471). ?????????, ? ?????????? ?????????????? ??????????????? ???, ??????????
?????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ??? ???? ?????? ?????????? ?? ??????????? ??? ??
?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???????????????.

33 ???' ?????, ??????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????? ???
?????????????? ?????? ??????? ??????????????? ??? ??????????????? ?????????, ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??????????? Bachmann ??? ?????????? ?????
?????????.

34 ??? ???? ??????????????????? ??????????? Bachmann ??? ?????????? ??? ???? ??????, ??????? ???????
????????????? ??????, ??????, ??? ??????????????? ?????????? ??? ?????????? ???, ??????????, ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ???? ??????????? ?? ?????????? ??? ??????????
?????????????? ?????????? ??? ?????????, ?????????? ? ??????? ??????? ?????????????? ?? ???????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????? ??? ?????????? ??????????????? ??????????????. ???????, ?
????????? ??????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????. ??? ???? ?????????????? ??? ???? ??? ??????
????????????? ? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????? ??? ?? ??????????????? ??????????, ?? ??? ????
?????????????????? ??? ??? ?????.

35 ?? ??????????????, ??? ???? ??? ? ?????????? ??????????????? ??? ??????? 57 ??? ?????????????? ???,
??? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????
????????? ?????????????????? ?????? ??? ???? ???????????????????, ? ?????? ?? ?????? ?? ???????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ???????.

36 ????????, ?? ??????? ????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ???????????
?? ?????????????? ???????.

37 ???? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ??
????????????? ???????, ??????? ?? ?????????????? ??, ??????? ?? ??????? 73 ?, ??????????? 1,
????????? ?_, ?? ??????????, ?? ????? 73 ?, ????????????? 1, ?? ????? ?? ?????????? ?? ??????
????? «?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????? ???? ?????? ?? ?????????? ? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ? ?? ?????????????? ?????????????? ??????
?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??????????».

38 ???? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? 23?? ?????????????? 1995,
C-358/93 ?? C-416/93, Bordessa ?..?. (???????? 1995, ? ?-361, ??????? 21 ??? 22), ?? ??
????????????????? ??????? Sanz de Lera ?..?. (???? 22), ?? ????? ?? ?????? ?????????????? ??
?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??
????? 73 ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ?? ?????????? ??????????????????, ?????? ?????, ??
????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?? ??
????????????????? ?????????? ?????????????????????, ??? ?????? ? ??????????????

39 ?????????, ?? ?????????????, ??????? ?? ?????? ?????????, ??????? ?? ??????? 73 ?,
???????????? 1, ?????????? ?_, ?? ?????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????

40 ?????????, ??????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????,
?? ?? ?????????? ?? ??????? 73 ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ?? ?????????, ??? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ???????.

41 ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? 73 ? ?? ??????????, ??????? ?? ??????? ??
????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????????
?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????

42 ?? ?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ????? ??
?????? ??????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??????

43 ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????

44 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ????? ??????? ?? ?????? ??????

45 ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??, ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? 17??
???????? 1997, C-28/95, Leur-Bloem (???????? 1997, ? ?-4161, ????? 44), ?? ??????? ??????????
????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????
?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????
????? ?????????????? ??????????, ????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 73 ? ??
?????????

46 ?????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????
????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????? ??????????

??????? ??????????? ?? ???? ????????? ???????? ????? ??? ???? ??????? ?????-?????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????? ???????? ??????, ??? ?? ???? ??????????? ??????????
?????? ??????????? ??? ????????, ?????? ? ?????????????? ??? ??????? ??? ??????????? ????
???????????? ??? ???????? ??? ??????????? ?? ????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ????????
????????? ?????????????? ????? ?????-????????????? ????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????????? ???
?????????, ?? ??????? ??? ??????????????, ????? ??????, ????? ?????????? ??? ???? ?????????? ???????
??????.

47 ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????????????? ??? ???, ?? ?? ????????, ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? 73 ?, ?????????????
1, ?????????? ?_, ??? ??????????.

48 ???? ??????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ????????, ??????????????????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ??????????????
????? ??????????, ??????? ??? ??????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 73 ? ??? ??????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

49 ???? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????, ??????? ??????? ?????????? ??????. ??????????? ??? ?
?????????? ??????????? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??????????????
?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????.

??????????????

??? ???? ??????? ???????,

?? ??????????????

?????????????:

1) ?? ?????????? ??? ???????, ?????????????????, ?? ?? ?????? 3, ?????????? ???????, ??? ???????????
????????????????? ??? 4?? ??????????? 1994, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ????? ??????????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ???????
??? ?? ?????? 73 ? ??? ?????????? ?? (??? ?????? 56 ??).

2) ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????.